

DÉLÉGATION POUR L'ADOPTION D'UNE LANGUE AUXILIAIRE INTERNATIONALE

SECRÉTAIRE : M. L. LEAU

6, Rue Vavin

PARIS (6^e)

TRÉSORIER : M. L. COUTURAT

7, Rue Pierre-Nicole

PARIS (5^e)

L. COUTURAT
BOIS-LE-ROI

(Seine-et-Marne)

Paris, le

28 juin 1909.

Cher Monsieur,

Je vous remercie vivement
des fiches que vous avez bien
voulu compléter. Je vous en
envoie encore deux, en vous
priant de donner la traduction
I. - Régression doit s'entendre
au sens de Russell, comme une
progression retournée (\bar{a}).

Je vous remercie de l'excellente
proposition de M. Bocca. J'écris
à ce sujet à M. Pfander (prési-

dent de votre Comité) pour lui de-
mander la permission, qu'il accordera
sans doute. Il s'agit, bien entendu,
de la traduction en italien, car il
faut atteindre le grand public (ou
va publier aussi une édition française).
Qui se chargera de la traduction?
Les auteurs ne demanderont rien, mais
ne pourront pas payer le traducteur.
- Pour l'Académie, pour connaître
mon opinion: j'ai cru qu'elle se suicide
elle-même par cette liberté absolue,
qui équivaut à l'indifférence. Qui
fera vous si quelqu'un veut écrire
en Volapük, ou en Solrésol, ou en
Ro? Il faut une unité et une base
commune. En même temps, l'Académie
détruit son propre ouvrage,
qui est le Idiom Neutrat, au lieu

de l'améliorer et le perfectionner.
On aurait pu concevoir un rappro-
chement du Neutrat et de l'Ido,
et une union au moins pratique des
deux langues (de leurs adeptes); mais
maintenant que le Neutrat a existé
plus, qu'avez-vous fait? Les
"études théoriques" digoûtent la
plupart des gens, et n'aboutissent
à rien. Il faut avoir des points
acquis auxquels on se tienne plus,
pour pouvoir progresser. On ne peut
pas recommencer indéfiniment
l'élaboration d'une grammaire! - Je
voudrais que vous et M. Rosenberg
fassiez partie de votre Académie élue,
et collaboriez ainsi à un travail
positif et fructueux.

Recevez, cher Monsieur, l'expression

de nos sentiments cordiaux et dévoués

Louis Couturat

P.S. On peut commencer la traduction, l'autorisation des auteurs n'est pas douteuse. Pour votre préface dont je vous remercie d'avance, les auteurs demanderont sans doute qu'elle leur soit fournie, pour qu'elle soit conforme à l'esprit général du livre (destiné à la propagande dans le monde savant).

- Vous affranchissez votre lettre à 50 cent, au lieu de 40 (25 cent, + 15 cents par 15 grammes supplémentaires).